

Izgovorjava: *Də Meerarin*

Biə vriə išt aūf də Meerarin, daj šeanə, daj jūngə Meerarin.

Ži šteanət šmoaronš guər vriə aūf, ži geanət bašn daj bajssə Beš.

Tsan proajtñ Meer, tsan tiəfm žeab, ži hevət un, ži bašət šean.

Am Meerə du žbimmət a Šiffle klojn atinnə du žitsənt tsbean jūngə Hearn.

“Gūət Moarn, gūət Moarn, dū šeanaj Meerarin, dū šeanaj dū jūngaj Meerarin!”

“Šean Donk, šean Donk, iər jūngə Hearn, vil gūətə Moarn hon i a beankh!”

Von Negl ar tsiəhət a Ringəle: “Nimm hin dū šeanaj Meerarin!”

“I pins et daj šeanə Meerarin, i pin ju də Bintlbašarin.”

Draūf žetsnt žaj žə af’s Šiffle klojn, ūnt vuərnət ibərs proitə Meer.

Pomen: *Lepa Meererin* (slovensko *Lepa Vida – Brat ali ljubi*: gl. Kočevski zbornik, Ljubljana 1939, str. 283)

Kako zgodaj je vstala lepa Meerein, lepa mlada Meererin?

Zelo zgodaj je vstala in šla prat belo perilo.

Ob širokem morju, ob globoki vodi (var. jezeru) dviguje in lepo pere perilo.

Na morju plove majhen čolnič in v njem dva mlada gospoda.

“Dobro jutro, mlada Meererin, mlada, lepa Meererin.”

“Najlepša hvala vama mlada gospoda, a lepih juter imam jaz malo.”

(Gospod) s prsta sname prstan: “Vzemi, lepa Meererin!”

“Saj nisem lepa Meererin, sem samo perica.”

Nato jo posadita v čolnič in peljeta preko morja.

Die Meererin

Wie früh ist auf die Meererin, die schöne, die junge Meererin.

Sie steht morgens gar früh auf, sie geht waschen die weiße Wäsche zum breiten Meere, zum tiefen See. Sie hebt an, sie wäscht schön.

Auf dem Meere, da schwimmt ein Schifflin klein, drinnen da sitzen zwei junge Herren.

“Guten Morgen, du schöne Meererin, du schöne, du junge Meererin.”

“Schönen Dank, schönen Dank, ihr jungen Herren. Viele gute Morgen habe ich ja wenig.”

Vom Finger zieht er ein Ringlein. “Nimm hin, du schöne Meererin.”

“Ich bin nicht die schöne Meererin, ich bin ja nur die Windelwäscherin.”

Drauf setzen sie sie aufs Schifflin klein und fahren übers breite Meer.

The Meerarin

How early is the Meerarin up, the beautiful, the young Meerarin.

She gets up very early in the morning, she goes to wash her white laundry.

To the wide ocean, to the deep sea she is beginning, she is washing clean.

On the ocean there swims a little boat, inside there are sitting two young gentlemen.

Good morning, you beautiful Meerarin, you beautiful young Meerarin.

Thank you, thank you, yee young men. Many a good morning, I have but few.

He pulls a ring from his finger, take it, you beautiful Meerarin.

I’m not the beautiful Meerarin. I’m only the diaper laundress.

Then they sit her in the small boat and sail over the wide ocean.